

цузской и кончая (в более позднее время) немецкой, польской и русской. Вместе с тем нельзя забывать и того, что особенно обращавшие на себя внимание произведения новоевропейских литератур переводились на латинский язык. Особенно показательный пример: перевод на латинский язык «Похождений Телемака» Фенелона, сыгравший в европейской культуре не менее значительную роль, чем оригинал, был сделан в первой половине XVIII в. трижды.

Таким образом, для правильного понимания истории европейских литератур, т. е. того, что составляет главную часть истории всемирной литературы, необходимо учитывать в качестве первого слагаемого, «общего» для всех, — латинскую образованность с ее христианской и библейской религиозной литературой и с ее античными традициями, опять-таки преломленными сквозь призму католического сознания.

Новоевропейские литературы возникли, как известно, в основном в IX—X вв., а некоторые несколько позже. Огромная роль католического Рима сказывалась в эти столетия также и в том, что в Италию часто приходили не только завоеватели, но и ученые, и писатели из разных европейских стран. Поэтому уже в первые века существования новоевропейских литератур, благодаря постоянным передвижениям с разных сторон в Италию и обратно, имели место интенсивное литературное взаимодействие и взаимодополнение. Провансальско-итальянская рыцарская поэзия оказалась в эти ранние годы новоевропейских литератур одной из самых богатых и влиятельных.

Однако общеевропейского литературного движения в эти столетия не было еще, если не считать упоминавшейся латинской ученой и художественной литературы.

Крестовые походы с конца XI по середину XIII в. еще в большей мере способствовали литературному взаимоознакомлению и сближению европейских народов. Материальные выгоды, полученные итальянскими торговыми республиками во время крестовых походов, — прибыльная перевозка крестоносцев на итальянских судах, быстрое обогащение благодаря организации восточной («левантинской») торговли, рост городов, ремесел и т. д., — привели к большому культурному подъему Италии и широкому и длительному влиянию итальянской литературы на многие европейские литературы (испанскую, португальскую, французскую, английскую, балкано-славянские и т. д.).

Было бы ошибкой считать, что новые европейские литературы развивались, так сказать, сами из себя, в полном отрыве от общей для всех католических народов латинской школьной образованности. По существу, ранний период истории новоевропейских литератур представлял национальную переработку латинской образованности, то в большей, то в меньшей степени окрашенную местными, народными чертами. В итальянской литературе XIII—XV вв. этот процесс национализации и тем самым демократизации художест-